Portuguese translation studies

Members of the Portuguese team have a long-standing commitment to translation, both the theory and the practice, with a special interest in making works of Portuguese literature and history available to a wider reading public

Thus Dr Oakley translated selections from the fifteenth-century chronicles of Fernão Lopes' were made jointly with the late Professor Derek Lomax and published under the title of The English in Portugal, 1376-87, Warminster, Aris and Phillips, 1988.

A new project to translate all of the Crónicas is now being designed by Dr Amélia Hutchinson, Honorary Research Fellow.

Dr Odber de Baubeta (/staff/profiles/hispanic/odber-patricia.aspx) has organised a one-day conference, held in the Institute of Romance Studies, School of Advanced Study, University of London. The title was: From the Portuguese: Translations and Transformations. The speakers, Margaret Jull Costa, Juliet Perkins, Ana de Brito, Tony Lappin, Ann Maclaren, Shirley Clarke and Pat Odber de Baubeta, talked about aspects of translating Gil Vicente, Camões, António José da Silva and Eça de Queiroz.

Dr Odber de Baubeta has herself translated a number of Portuguese short stories into English. She has commissioned a number of translations of Portuguese works into English to be published in the series Edições Gil Vicente, under the auspices of the Cátedra Gil Vicente with the support of the Instituto Camões. The other members of the Editorial Board are **Professor Frank Lough (/staff/profiles/hispanic/lough-francis.aspx)** (Birmingham), Dr Alexandra Assis Rosa (University of Lisbon) and Dr Margarida Vale de Gato (University of Lisbon).

The Sir Henry Thomas Project: The History of Portuguese Literature in English Translation

This project, originally undertaken in conjunction with Dr Helen Kelsh, has given rise to a series of papers delivered in the Universities of Birmingham, Bristol, Liverpool, London, Oxford; Coimbra, Oporto and Lisbon; Ribadeo and Santiago de Compostela (Galicia) and the University of Durban-Westville, KwaZulu Natal, South Africa (by video-conference), and a dozen papers authored by Dr Odber de Baubeta, Dr Kelsh, Dr Carvalho and Dr Sonia Pérez Villanueva. The first monograph of a projected series of three, The History of Portuguese Literature in English Translation. *The Medieval Galician Portuguese Lyric and the Theatre of Gil Vicent*e, is due to be published later this year.

© University of Birmingham 2015